



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.5/2007/4  
29 June 2007

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по тенденциям и экономике транспорта

Двадцатая сессия,  
Женева, 13-14 сентября 2007 года  
Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**ТРАНСПОРТ В СРЕДИЗЕМНОМОРСКОМ РЕГИОНЕ**

Краткая информация об основных мероприятиях

Представлено Центром транспортных исследований и транспортным  
учебным центром для Средиземноморья (СЕТМО)

1. В последние месяцы деятельность СЕТМО в основном была связана с проведением следующих мероприятий по линии ГМТЗС:

четвертое совещания министров транспорта стран Западного Средиземноморья

участие ГМТЗС в совещании Союза арабского Магриба по вопросам транспорта

восьмое совещание экспертов ГМТЗС в Барселоне.

## I. ЧЕТВЕРТОЕ СОВЕЩАНИЕ МИНИСТРОВ ТРАНСПОРТА СТРАН ЗАПАДНОГО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

2. Задачей ГМТЗС (5+5) - Группы министров транспорта стран Западного Средиземноморья - со времени ее создания в 1995 году являются развитие сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье и содействие укреплению Евро-средиземноморского партнерства. В состав ГМТЗС входят министры транспорта 10 стран региона (Алжира, Испании, Италии, Ливии, Мавритании, Мальты, Марокко, Португалии, Туниса и Франции) и Генеральный директорат по энергетике и транспорту Европейской комиссии, который имеет статус наблюдателя. СЕТМО выполняет функции технического секретариата.

3. 2 марта 2007 года в Тунисе состоялось четвертое совещание министров транспорта стран Западного Средиземноморья ГМТЗС (5+5), в котором приняли участие министры транспорта Алжира, Испании, Ливии, Мальты, Марокко, Португалии, Туниса, а также представители высокого уровня Мавритании, Италии и Франции. В качестве наблюдателей на совещании также присутствовали представители Союза арабского Магриба и Европейской комиссии. СЕТМО участвовал в этом совещании в качестве технического секретариата Группы.

4. Организация четвертого совещания оказалась возможной благодаря тесному сотрудничеству между соответственно Тунисом как новой председательствующей страной и Испанией, передающей Тунису эти функции. На совещании прошла передача полномочий Председателя министерству транспорта Туниса, которое стало новым Председателем Группы на два следующих года.

5. В числе других выполненных задач также следует упомянуть об официальном расширении группы по сотрудничеству до 10 членов за счет присоединения трех новых стран: Ливии, Мавритании и Мальты, что, таким образом, позволило создать структуру в формате 5+5 (пять стран Магриба и пять стран Европейского союза), который уже применяется в других областях; кроме того, следует особо отметить принятие и подписание Протокола о сотрудничестве, в соответствии с которым получает признание работа Группы по укреплению сотрудничества в области транспорта и создается институциональная основа для ее деятельности.

### A. Итоги сотрудничества за последние годы

6. Отношения сотрудничества между семью странами-членами Группы принесли свои плоды и позволили провести многочисленные мероприятия. Прделанная работа

позволила углубить знания о транспортных связях, существующих в Средиземноморском регионе.

7. С целью оптимизации развития транспорта в регионе были созданы и регулярно обновлялись различные базы данных (базы статистических данных о торговых потоках, инфраструктуре и проектах, нормативно-правовых актах и социально-экономических аспектах). Группа выступала от лица стран Магриба в Европейской комиссии (выполняла функции посредника между странами Магриба и ЕК), что позволило экспертам из стран Магриба впервые принять участие в таких проектах в области НИОКР, как РЕГ-МЕД и ДЕСТИН. Кульминационным моментом этой работы явились принятие и подписание Протокола о сотрудничестве в области транспорта в Западном Средиземноморье и Итогового документа, в котором определены направления работы на предстоящие два года.

#### В. Протокол о сотрудничестве в области транспорта в Западном Средиземноморье

8. Благодаря подписанию Протокола Группа заложила институциональную основу и определила перспективы своей работы в формате 5+5. В Протоколе определены приоритетные области работы, к числу которых, в частности, относятся:

- a) выявление сети мультимодальных перевозок в регионе;
- b) поиск механизмов финансирования проектов;
- c) улучшение условий перевозок с целью развития коммерческих связей в регионе;
- d) модернизация транспортных предприятий региона;
- e) активизация НИОКР в транспортном секторе Средиземноморья.

9. Протоколом также предусматривается укрепление сотрудничества между ГМТЗС и Европейской комиссией по линии Евро-средиземноморского партнерства, созданного в рамках Барселонского процесса.

#### С. Итоги совещания министров

10. На совещании Испания передала свои полномочия Председателя Группы Тунису. В Итоговом документе министры поручили Группе экспертов и СЕТМО, выполняющему

функции секретариата, разработать и выполнить программу работы в соответствии с основными направлениями сотрудничества, определенными в Протоколе.

11. Страны - члены ГМТЗС приняли решение подтвердить роль СЕТМО в качестве центра транспортных исследований в Средиземноморье. Министры предложили Европейской комиссии и Союзу арабского Магриба интегрировать ГМТЗС для укрепления сотрудничества и совершенствования евро-средиземноморской политики. В Протоколе и Итоговом документе министры вновь заявили о своей готовности укреплять связи путем конструктивного диалога в целях активизации транспортной деятельности в регионе в качестве основного фактора развития. Тексты Протокола и Итогового документа приводятся в приложениях.

## II. УЧАСТИЕ ГМТЗС, ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ЕЕ ТЕХНИЧЕСКИМ СЕКРЕТАРИАТОМ, В СОВЕЩАНИИ СОЮЗА АРАБСКОГО МАГРИБА ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА

12. В качестве представителя ГМТЗС СЕТМО принял участие в совещании Союза арабского Магриба, состоявшемся 27-29 марта текущего года в Шкирате. В числе различных решений совещания следует упомянуть два пункта, в которых в прямой форме выражена готовность к сотрудничеству с ГМТЗС в рамках проекта по созданию коридора между странами Магриба и Европы для железнодорожной перевозки грузов, а также в реализации Протокола о региональном сотрудничестве в области транспорта, принятого министрами транспорта ГМТЗС на совещании 2 марта в Тунисе.

## III. ВОСЬМОЕ СОВЕЩАНИЕ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ГМТЗС

13. Восьмое совещание Группы экспертов ГМТЗС состоялось 23 апреля текущего года в Барселоне; в нем участвовали представители стран, входящих в ГМТЗС (5+5), а также представитель Союза арабского Магриба. На совещании, в частности, была пересмотрена программа работы ГМТЗС (5+5), рассмотрен вопрос о подготовке к проведению форума Европейской комиссии Евромед по вопросам транспорта с целью максимального учета позиции стран субрегиона, а также утверждено предложение о заключении соглашения о сотрудничестве между секретариатом Союза арабского Магриба и ГМТЗС (5+5).

**Приложения:** Протокол, принятый на четвертом Совещании министров стран Западного Средиземноморья

Итоговый документ четвертого Совещания министров стран Западного Средиземноморья

## Приложение I

### ПРОТОКОЛ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА В ЗАПАДНОМ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ

#### 1. Преамбула

1. Министры транспорта стран Западного Средиземноморья, далее называемые Сторонами, в присутствии представителя Европейской комиссии в качестве наблюдателя, отмечая:

- свое желание поддерживать и укреплять существующий механизм сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье, который был сформирован в 1985 году в результате создания *Центра транспортных исследований для Западного Средиземноморья (СЕТМО)* и который был расширен в 1995 году в контексте встреч министров транспорта, в духе Барселонской декларации;
- выводы, сформулированные на встречах, организованных на европейском уровне (Евро-средиземноморский форум, Группа высокого уровня и Евро-средиземноморская конференция министров по вопросам транспорта и на уровне стран Магриба (Комиссия по вопросам инфраструктуры Союза арабского Магриба) в целях развития транспорта в Западном Средиземноморье, и

подтверждая свою готовность создать механизм согласованных действий для достижения целей диалога по вопросам транспортной политики и повышения эффективности деятельности в области транспорта в более широких масштабах евро-средиземноморского сотрудничества,

принимают следующий Протокол о сотрудничестве:

#### 2. Определение Региона

2. Термины "*Западное Средиземноморье*" или "*Регион*" по всему тексту настоящего Протокола обозначают территорию каждой из следующих Сторон: Алжира, Ливии, Испании, Италии, Мавритании, Мальты, Марокко, Португалии, Туниса и Франции.

### **3. Цели**

3.1 Целью настоящего Протокола является укрепление регионального и международного сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье и Евро-средиземноморского партнерства, соглашение о котором было принято на Барселонской конференции в ноябре 1995 года.

3.2 Это сотрудничество будет осуществляться в контексте ГМТЗС (5+5) - *Группой министров транспорта стран Западного Средиземноморья (5+5)* - и опираться на уже действующие в Регионе структуры институционального и технического сотрудничества, в частности СЕТМО.

### **4. Организация и функционирование ГМТЗС (5+5)**

4.1 Членами ГМТЗС (5+5) являются министры транспорта стран Западного Средиземноморья или их представители. Европейская комиссия, представляемая Генеральным директором по транспорту, имеет статус наблюдателя в рамках проводимых дискуссий и деятельности ГМТЗС (5+5). ГМТЗС (5+5) назначает Председателя, обязанности которого поочередно исполняются одним из членов Группы.

4.2 Члены ГМТЗС (5+5) собираются не реже одного раза в два года для подведения итогов сотрудничества в регионе, рассмотрения приоритетных вопросов и назначения Председателя. Совещание членов ГМТЗС (5+5) проходит в стране, члену Группы от которой предстоит исполнять обязанности Председателя в предстоящие два года.

4.3 Группа экспертов, в которой представлены все члены ГМТЗС (5+5), собирается не реже одного раза в год с целью:

- внесения предложений по приоритетным вопросам сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье и содействия разработке инициатив по их выявлению и реализации;
- наблюдения за актуальными направлениями деятельности транспортного сектора, подготовка и осуществление которой проходит в рамках евро-средиземноморского сотрудничества, и принятия необходимых мер для обеспечения учета приоритетов стран субрегиона, представленных в ГМТЗС (5+5);

- представления членам ГМТЗС (5+5) по итогам предыдущей деятельности ежегодного доклада о ходе работы по решению приоритетных проблем в области транспорта в Западном Средиземноморье.

4.4 Председатель ГМТЗС (5+5) одновременно исполняет обязанности Председателя группы экспертов. Функции секретариата ГМТЗС (5+5) обеспечиваются СЕТМО.

4.5 Расходы, связанные с участием каждой Стороны во встречах членов ГМТЗС (5+5) и совещаниях группы экспертов, покрываются каждой из Сторон в рамках и в пределах имеющихся бюджетных средств. Бюджетные расходы на функционирование секретариата ГМТЗС (5+5) финансируются министерством развития Испании.

## **5. Приоритетные области сотрудничества**

5.1 Целью сотрудничества является создание прочной основы для диалога, обмена опытом и поощрения инициатив, направленных на:

- определение и развитие сети мультимодальных перевозок в Западном Средиземноморье с уделением основного внимания взаимосвязи с трансъевропейскими сетями и сетями соседних стран;
- поиск выгодных механизмов финансирования инфраструктуры в Регионе с привлечением финансовых партнеров;
- содействие торговому обмену и транспортной деятельности в Регионе с уделением основного внимания транспортной цепочке в целом;
- внесение вклада в реализацию рекомендаций, принятых на состоявшейся в Марракеше первой Евро-средиземноморской конференции по вопросам транспорта на уровне министров;
- модернизацию транспортных предприятий с учетом перспективы создания евро-средиземноморской зоны свободной торговли;
- создание на основе результатов работы, уже полученных в рамках СЕТМО, банка данных и методов в целях регулярного выявления приоритетных задач в Регионе;

- развитие исследований в области транспорта в Регионе путем привлечения сетей евро-средиземноморских университетов и обеспечения участия стран Магриба в общих исследовательских программах Сообщества;
- определение исследований, способствующих развитию транспорта в Регионе, и поиск источников финансирования для их проведения;
- повышение надежности и безопасности транспортной деятельности в Регионе.

5.2 В приоритетных областях сотрудничества учитываются цели устойчивого развития в сфере транспорта. Согласованные приоритетные области сотрудничества являются предметом регулярного рассмотрения в ходе встреч ГМТЗС (5+5). Для определения приоритетов будут использоваться обмен информацией между Сторонами и результаты исследований, касающихся Региона.

#### **6. Механизм поощрения инициатив**

Стороны обязуются оказывать институциональную поддержку реализации всех согласованных инициатив и совместному поиску средств, необходимых для финансирования инициатив, принятых в рамках ГМТЗС (5+5).

#### **7. Обмен информацией**

Без ущерба для своего внутреннего законодательства Стороны представляют в распоряжение Группы экспертов и технического секретариата ГМТЗС (5+5) информацию, способствующую выявлению приоритетов в Регионе. Такая информация, в частности, включает данные, касающиеся социально-экономических аспектов инфраструктуры, потоков товаров и пассажиров, а также сведения о правовой, регулятивной и институциональной системе. В случае необходимости будут приняты протоколы, обеспечивающие конфиденциальность представляемой информации.

#### **8. Условия для участия транспортного сектора**

Стороны намерены прилагать максимальные усилия по поощрению участия заинтересованных административных органов, организаций, ассоциаций и частных операторов, как на национальном, так и на международном уровнях, во всех мероприятиях, проводимых в рамках ГМТЗС (5+5).



## **9. Евро-средиземноморское партнерство**

Стороны обязуются содействовать развитию евро-средиземноморского сотрудничества в области транспорта, в частности, для максимально эффективного осуществления инициатив, выдвигаемых Европейской комиссией по линии Евро-средиземноморского форума по вопросам транспорта, проведению политики добрососедства и реализации программ и других механизмов двустороннего и регионального сотрудничества. Стороны представят в распоряжение этого Форума результаты субрегиональных инициатив, предпринимаемых в рамках ГМТЗС (5+5).

## **10. Другие положения**

Сотрудничество в этой области основано на добровольных обязательствах и будет продолжаться, пока не будут достигнуты цели настоящей инициативы. Настоящий Протокол не содержит обязательств, регулируемых международным правом.

## Приложение II

### ГРУППА МИНИСТРОВ ТРАНСПОРТА СТРАН ЗАПАДНОГО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ (5+5)

Четвертая Конференция министров транспорта стран Западного Средиземноморья

Тунис, 2 марта 2007 года

#### ИТОГОВЫЙ ДОКУМЕНТ

Министры транспорта стран Западного Средиземноморья, собравшиеся в Тунисе 2 марта 2007 года, в присутствии представителя Европейской комиссии в качестве наблюдателя, в рамках Группы министров транспорта стран Западного Средиземноморья (ГМТЗС (5+5)) и в продолжение встреч, уже состоявшихся, соответственно в Париже и Рабате в 1995 году и в Мадриде в 1997 году, руководствуясь духом Тунисской декларации, принятой на первой Встрече на высшем уровне глав государств и правительств организации "Диалог 5+5", прошедшей 5 и 6 декабря 2003 года;

#### **с удовлетворением отмечая:**

1. проведение настоящей Конференции Группы министров транспорта стран Западного Средиземноморья и ее вклад в укрепление сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье;
2. расширение состава Группы министров транспорта стран Западного Средиземноморья - ГМТЗС (5+5) - благодаря вхождению в нее министров транспорта Ливии, Мавритании и Мальты;

#### **принимая к сведению:**

1. перспективы, открывшиеся благодаря Евро-средиземноморскому партнерству, соглашениям об ассоциации и политике добрососедства с Европейским союзом в области регионального и субрегионального сотрудничества;
2. выраженное странами Союза арабского Магриба желание обеспечивать комплексное развитие транспортных инфраструктур и услуг на южном побережье Средиземноморья и координировать свою деятельность с европейскими странами региона;

3. программу работы на пять лет, принятую на Встрече на высшем уровне, на которой отмечалась десятая годовщина Евро-средиземноморского партнерства, созданного на Барселонской конференции;
4. выводы первой Евро-средиземноморской конференции по вопросам транспорта на уровне министров, состоявшейся в Марракеше 15 декабря 2005 года, и в частности инициативу по разработке регионального плана действий в области транспорта на предстоящие пять лет, с тем чтобы претворить в жизнь рекомендации "Синей книги" по вопросам транспорта в Средиземноморье и заключительного доклада Группы высокого уровня по расширению трансъевропейских транспортных сетей на территорию соседних стран и регионов;
5. сообщение Европейской комиссии о расширении сетей трансъевропейских магистралей на территорию соседних стран;
6. деятельность, координируемую в рамках Евро-средиземноморского форума по вопросам транспорта, и выводы исследований, проведенных Европейской комиссией, по развитию транспорта в Средиземноморье;
7. результаты Встречи ГМТЗС на высоком уровне, состоявшейся в Мадриде в 2002 году;
8. итоги деятельности ГМТЗС за период 1997-2006 годов;

**вновь подтверждая:**

важность ГМТЗС (5+5) в качестве надлежащего механизма согласованных действий и сотрудничества в области транспорта в Западном Средиземноморье и в качестве структуры, вносящей вклад в укрепление Евро-средиземноморского партнерства;

**приветствуя:**

1. отличную работу, проведенную Испанией, председательствовавшей в ГМТЗС в период с января 1997 года по март 2007 года;
2. реактивизацию работы конференций ГМТЗС (5+5) благодаря готовности министерства транспорта Туниса выполнять, по примеру министерств других стран, функции Председателя ГМТЗС (5+5) в соответствии с принципом ротации Председателя данного органа;

3. деятельность ГМТЗС, результаты которой отражены в Итоговом документе о работе ГМТЗС в 1997-2006 годах, а также высокую степень реализации этих целей, в частности:

- создание тематической сети РЕГ-МЕД, финансируемой Европейской комиссией, что позволило провести полный анализ препятствий для торговых отношений в регионе и подготовить рекомендации, касающиеся упрощения процедур международных грузовых перевозок в Западном Средиземноморье;
- реализацию проекта ДЕСТИН, финансируемого совместно с Европейской комиссией, который внес существенный вклад в углубление знаний о транспортном секторе региона, и позволил разработать методологии, применяемые для определения и оценки стратегической транспортной сети в Западном Средиземноморье;

4. поддержку, оказанную национальными экспертами этой работе;

5. участие экспертов и партнеров из стран Магриба в другой деятельности, в частности в исследованиях, полностью или совместно финансируемых Европейской комиссией;

**выражая признательность:**

1. министерству развития Испании и Центру транспортных исследований для Западного Средиземноморья (СЕТМО) за финансирование деятельности секретариата ГМТЗС со времени проведения предыдущей встречи министров, а также за их готовность и впредь вносить такой вклад;

2. министерству транспорта Туниса за его усилия и принятые меры, которые способствовали успешному проведению настоящей конференции, и за его гостеприимство, проявленное в отношении всех участвующих в ней делегаций;

**постановляет:**

1. продолжить работу по укреплению сотрудничества в рамках ГМТЗС (5+5) и принять прилагаемый *Протокол о сотрудничестве в области транспорта в Западном Средиземноморье*;

2. укреплять сотрудничество с Европейской комиссией, поскольку необходимо обеспечивать участие ГМТЗС (5+5) во всех мероприятиях Евро-средиземноморского партнерства в области транспорта, в частности в реализации Регионального плана

действий по транспорту и в работе по наблюдению за развитием Средиземноморской сети транспортной инфраструктуры и расширению сетей основных трансъевропейских магистралей на территорию соседних стран, с тем чтобы в обоих случаях способствовать применению более эффективного подхода в странах Магриба и Западного Средиземноморья;

3. укреплять сотрудничество в рамках инициатив и проектов Евро-средиземноморского форума по вопросам транспорта;
4. изучить возможности для финансирования исследований и реализации проектов, необходимых для интеграции региона с учетом перспективы создания евро-средиземноморской зоны свободной торговли, и выработать предложения по налаживанию сотрудничества ГМТЗС (5+5) с ЕИБ в целях наблюдения за его деятельностью в регионе в области транспорта;
5. предложить СЕТМО, который обеспечивает услуги секретариата ГМТЗС (5+5), выполнять функции "базовой" организации по хранению, проверке и обновлению информации и данных, касающихся различных евро-средиземноморских проектов (пункт 12.5 "Синей книги");
6. повысить роль СЕТМО в качестве координационного центра по вопросам транспорта в Западном Средиземноморье, в первую очередь в области ведения баз данных, в том числе по линии проекта "Access", разработки моделей торговых обменов и других методологий, необходимых для изучения и анализа транспортной деятельности в регионе, а также в качестве центра информационного обслуживания;
7. продолжить работу по облегчению перевозок, уделяя особое внимание морским участкам и эксплуатационной совместимости разных видов транспорта, в частности с учетом результатов, полученных в рамках тематической сети РЕГ-МЕД, и принимая во внимание особенности трех новых членов ГМТЗС (5+5);
8. продолжить процесс определения стратегической мультимодальной сети для региона, в частности с учетом проделанной работы и методологий, созданных в рамках проекта ДЕСТИН, концентрируя усилия на оценке потребностей и приоритизации проектов и принимая во внимание особенности трех новых членов ГМТЗС (5+5);
9. оказывать содействие развитию транспортной логистики в странах Магриба, деятельности частного сектора в этой области и модернизации транспортных предприятий стран Магриба;

10. вновь собраться в 2009 году с целью оценки процесса осуществления принятых решений и передачи полномочий Председателя Италии, которая займется направлением приглашений и организацией конференции;

11. активизировать сотрудничество в рамках ГМТЗС (5+5) путем регулярного проведения совещаний должностных лиц высокого уровня и экспертов в целях осуществления подробной программы работы;

**предлагает:**

1. Европейской комиссии:

- принимать более активное участие в работе ГМТЗС (5+5) и сотрудничать с ней в соответствии с установленной официальной процедурой;
- рассмотреть области сотрудничества с ГМТЗС (5+5) и присоединиться к ее работе в качестве органа по сотрудничеству в Западном Средиземноморье;
- содействовать участию ГМТЗС (5+5) в Евро-Средиземноморском форуме по вопросам транспорта и в его инициативах и проектах, в частности в Региональном плане действий по транспорту и последующих мероприятиях по развитию Средиземноморской сети транспортной инфраструктуры и расширению сетей трансъевропейских магистралей на территории соседних стран;
- принять во внимание предложение, в соответствии с которым на СЕТМО возлагаются функции "базовой" организации по хранению, проверке и обновлению информации и данных, касающихся различных евро-средиземноморских проектов (пункт 12.5 "Синей книги");

2. секретариату Союза арабского Магриба принять участие в работе ГМТЗС (5+5) и сотрудничать с ней в соответствии с установленной официальной процедурой;

**поручает:**

1. Тунису, исполняющему обязанности Председателя ГМТЗС (5+5), направить настоящий Итоговый документ соответствующим европейским комиссарам с целью содействия осуществлению содержащихся в нем положений;

2. СЕТМО продолжить выполнение функций технического секретариата ГМТЗС (5+5);
3. группе национальных экспертов и техническому секретариату обеспечить практическую реализацию итоговых решений настоящей встречи и наблюдение за их выполнением, а также за развитием сотрудничества в области транспорта в регионе.

-----